

LE JOURNAL

DEPUIS 1863

DU JURA



RECONVILIER
12 heures de
musique
folklorique et
fondue à gogo
PAGE 9

JEUDI 3 NOVEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 257 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

«Le Jura bernois ne doit s'en prendre qu'à lui-même!»

ROLAND MATTI Député-maire radical de La Neuveville, Roland Matti est catégorique: si Jean-Pierre Graber ne possédait pas encore

une chance d'être repêché au National, il se serait pour sa part présenté au Conseil des Etats lors du second tour. Mais le politicien

est persuadé d'une chose: si cette région devait ne plus avoir d'élu, ce serait entièrement sa faute. Il l'a expliqué au JdJ. **PAGE 2**

Le bilinguisme biennois inscrit à l'Unesco? Une reconnaissance!



ARCHIVES

BIENNE Le bilinguisme biennois devrait prochainement être inscrit au patrimoine mondial culturel immatériel de l'Unesco. Pour la déléguée au Forum du bilinguisme, Virginie Borel, cela offre une nouvelle légitimité à cette pratique linguistique. Interview. **PAGE 3**



TOBIAS ANIKER

BIENNE
La ville aura bel et bien son allée Roger Federer **PAGE 4**

SAINT-IMIER
Le chantier de l'école à journée continue est fini **PAGE 5**

TAVANNES
Le 35e Comptoir de l'UNAT s'ouvre demain **PAGE 7**

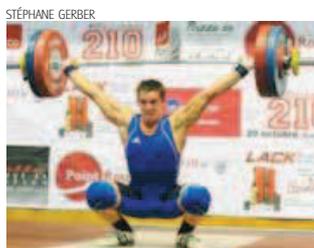
LITTÉRATURE
Les Prix Goncourt et Renaudot attribués **PAGE 14**

SOMMAIRE
Mortuaires **PAGE 11**
Sorties **PAGE 13**
Divertissement **PAGE 19**
Voix romande **PAGES 20, 21**
Télévision **PAGE 23**



FOOTBALL
Le FC Bâle ramène un très bon point de Lisbonne

Malgré un but très rapidement encaissé du côté de Lisbonne (après 5 minutes de jeu seulement), le FC Bâle a su relever la tête. Auteurs d'une bien meilleure deuxième mi-temps, les Rhénans ont fini par égaliser par Benjamin Huggel (66e). **PAGE 13**



STÉPHANIE GERBER

HALTÉROPHILIE
Des athlètes régionaux aux championnats du monde

Dany Termignone (photo) et Yannick Sautebin disputeront ce week-end les Mondiaux d'haltérophilie à Paris. Amateurs et membres d'une fédération suisse en reconstruction, ils défieront les meilleurs pour une place aux JO. **PAGE 15**



J'ma VR

LA CHORALE DE BIENNE

Contact: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Biemme
tél. 079 432 07 01

Bonjour,
En premier lieu, venez déguster notre belle choucroute garnie dimanche dès 11h au chalet de la Chorale (Orvin). Vous pourrez ainsi y faire la connaissance d'une grande partie de ces membres et vous offrir quelques époustouflantes rigolades autour de la table... Pensez à avertir Pierre! (coordonnées c-dessus)
Comme vous avez pu l'apprendre dans ces diverses articles, nous vous attendons nombreux afin de découvrir notre prochain concert, dimanche prochain, le 13 novembre dès 17h à l'église Saint-Paul, Crêt des Fleurs, Biemme-Madretsch. La présence d'un quatuor à cordes (amis de longue date de la Chorale que nous apprécions énormément) vous emmènera dans le monde fascinant de la musique. A vous de venir voir et surtout écouter ses mélodies enchanteuses...
NB
Toutes nos félicitations à nos amis de la Lyre qui ont su au rythme musical Suisse nous emmener voyager entre les montagnes BRAVO
Mais c'est bien sûr pour nos deux choristes positionnés ça à face que nous leurs souhaitons une très bonne santé et un joyeux anniversaire. Eric (du 2010) et Marius (du 31.10). A très bientôt. **Nicolas**

LES BRANLE-GLOTTES
Président: Henri Bays
Rte de Biemme 24, 2536 Plagne.
tél. 032 358 17 21. www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

Echos des Mariamousts
Un échouffement vite emmené (Samy, juste pour les soupis, lui qui était pratiquement apno...) avec des «No no no no» (on pourrait aussi faire des «si si si si») et, l'attaque sérieuse du programme (devenu officielle avec le flyer que nous avons reçu) de notre prochain concert au Hirschen (n'oubliez pas de vous inscrire pour le repas qui suivra celui-ci. Ah, à ce propos, j'ouvre une petite parenthèse pour vous dire que nous pourrions déjà disposer le samedi à 14h de la salle (espérons qu'il ne le soit pas trop...) pour la mise en place de votre concert, alors; notez, tous les bras ne seront pas de trop. Donc, boulot boulot avec, et c'est nouveau, faire, une certaine de talent pour nous accompagner sur certains chants (maintenant, c'est «Claires», on chante mieux accompagné...)
Happy birthday
Avis aussi, afin de ne pas dégoûter aux bonnes habitudes, souhaité un joyeux anniversaire à notre ami Patrick (oui, avec c) qui honore encore chaleureusement pour les agapes (avec la pizza, c'est du Mozart, car «mozarella...»). Santé à toi Patrick.

News de François
Au grand soulagement de notre ami Gérard, son épouse Françoise va mieux et est sur le chemin de la guérison. A toi aussi, Françoise, les BG de dise tout de bon!
Bonne semaine à tous. **Jappy**

FC ÉVILARD
Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evillard. Local: Club-house de Sompjue.
tél. 032 322 77 20. www.fcevilard.ch

Match sans notre première
En effet, les hommes d'Alain Villard ont connu un match sans dimanche matin, contre le FC Aurore. Un but encaissé après 26 secondes de jeu, autant le dire d'entrée, un résultat positif aurait relevé de l'exploit. Ce d'autant plus, que lorsque de trop rares occasions de buts se dessinaient, nos jeune et noir ne prenaient pas la bonne décision ou pire, se montraient trop maladroit.
Notre deux à connu un énème revers contre le même adversaire. Un set et sonnant 6-1 est venu conclure un premier tour où notre seconde garniture aura démontré qu'elle n'est pas encore prête à rivaliser dans cette catégorie de jeu.
Nos juniors
Et bien rien à dire cette semaine. On profitera de cette interruption de championnat pour remercier chaleureusement les parents qui, match après match, se mettent volontiers à disposition pour véhiculer nos footballeurs en culotte courte. MERCI beaucoup.
Deeeeeeandez l'programme
Notre première terminera son premier tour en rattrapant son match en retard contre le FC Courtételle, dimanche après-midi à 14h. A l'occasion de cette rencontre, une matinée pétanque vous est proposée et bien sûr, un petit quelque chose vous sera cuisiné, mais on ne sait pas encore ce que sera. Place à l'improvisation.
Du côté de l'estomac
Ce jeudi, c'est Fritz qui vous cuisinera son fameux civet de sanglier. Pour jeudi prochain les poulets, c'est Crici qui vous délectera ces fameux coquelets et qui vous les accompagnera de succulentes frites. Bon les poulets sur ces nouvelles peu réussies, je vous souhaite une belle journée et profitez de ce dernier match dimanche après-midi. Car après, ce sera fini jusques en mars... smif!
Grandé Julio

LA LYRE

Président: Bernadette Hausmann
Vignolant 1, La Neuveville.
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

La fête est finie
Les lampions se sont éteints, les flons-flons de l'accordéon se sont tus, la salle est vide, le concert est terminé. Ce fut une belle réussite bien que l'auditoire fut quelque peu restreint. Mais en ce temps d'automne, le public est sollicité de partout et le don d'ubiquité n'existe pas donc? Cette année nous avons voyagé en chansons dans notre beau pays, souvent méconnu. Dans le train nous embarquons et traversons les beaux villages en montant du côté de Berne, en zigzagant vers Saint-Blaise et Saint-Triphon et arrivons à ce vieux sentier grimpa et nous faire «Berger du ciel». Continuons notre périple en suivant la note de Colin et Mariette.
Rejoignons la verte Gruyère qui nous susurre: chante en ton cœur pays bien aimé. Du Molicon, l'entendez-vous le cricric qui vous dit: Mesdames voilà, le crieur a passé par là. Poursuivons notre route jusqu'à pas jarré, écoutons le tic-tac des hangers. Laissons-nous entraîner dans la danse, au souvenir d'une valse. Passons le Gotthard en entonnant ces airs bien connus: Bionda bella bionda de son talent de pianiste. C'est toujours un plaisir de l'entendre. Merci à notre talentueux accompagnateur, Tobias Jenni, lui qui sait si bien détendre l'atmosphère avec malice et doigté. Un merci à notre directrice pour son savoir-faire et sa patience souvent mise à l'épreuve, de ce moment à vous Lyriennes et Lyriens qui avez œuvré à la réussite de ce concert. Et pour terminer, merci aussi aux travailleurs de l'ombre qui, année après année sont là, fidèles au poste et un merci tout spécial au maître du jeu: Raymond que ferions-nous sans lui? Merci et à l'année prochaine. **Milly**

Notre gratitude
à Geneviève qui, lors de son anniversaire nous a offert le verre de l'amitié. C'est avec reconnaissance que nous apprécions ce geste d'amitié et de générosité. Refaire le monde autour d'une table, rire et chanter, cela aussi fait partie de la Lyre.

VOILEYBOYS BIENNE
Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville.
tél. 079 407 88 09

Vendredi 28.10 au NG
Cette jeune équipe de Stadtturverein Berne a posé quelques problèmes à VB. HL VB-Stadtturverein Berne 0-3 (22-25, 16-25 & 23-25)
Lors du 1er et 3e sets, les gars de VB ont fait jeu égal avec leur adversaire. Au 2e set, VB avait à nouveau perdu sa carburant. Par manque de jus VB a passé à côté d'une première victoire.
Samedi 29.10
belle victoire de nos vieilles dames» à St-Imier. D4 et G2. La Suez A-VB - 1-3. Très bons match et félicitations pour cette 3e victoire. Samedi 29.10 à Courfaivre, premier match et première victoire.
Pour nos dames
D2: FSG Courfaivre «A» - VB - 1-3. Bon match de nos dames et bravo pour cette première victoire.
Vendredi 4.11 au NG
salle du Lac à 20h30. D4 «G2» - VB - VBC La Vendace
Jeudi 3.11
nos dames sont en déplacement à Courfaivre D2: à 20h30 - FSG Courfaivre «B» - VB. Amis et fans de VB, allez encourager nos dames ce soir à Courfaivre et demain soir 2e équipe dames.
A demain soir au NG. **VER**

ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcoooliques anonymes**
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
- Al Anon/Alateen**
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasis): chaque ME 20h.
- Alzheimer Antenne**
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30
- Amis du cœur**
Place de la Gare 10, 032 323 11 23 (pharmacie Hiltfink).
- Armée du Salut**
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA**
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDAJ**
Entraide pour les parents et personnes concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. Permanence: MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.**
- Benevol**
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles - Service d'écriture (travail écrit), CV, sur RDV, MA 16h30-19h, VE 13h-15h30.
- Bibliothèque de la ville**
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobiemme.ch; LU 16h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'Ecole de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15.** MA-VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Bibliothèque interculturelle**
Le Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch; MA/ME/VE 14h30-17h.
- Centre hospitalier Biemme**
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div commune 13h30, privé/mi-privé 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth**
Clinique hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (15h-55 min).
- Contact Biel-Bienne**
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch.
- Cuisine populaire**
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE**
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service**
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch. Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif**
Rue Arièrle 21, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
- FamiPlus**
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU-VE 14h30-18h, MA 9h-11h.
- Frac**
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque**
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes**
En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (195fr./min à partir d'un réseau fixe), 032 322 33 33 (dentistes).
- Office de consultation en matière de budget familial**
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orientation professionnelle et personnelle (OP Biemme)**, rue Centrale 64, 032 326 24 11, bilp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt): MA/ME/VE 15h-18h.

Je m'intéresse aux activités d'une société!

Veuillez me contacter pour me renseigner plus en détails sur votre société.

Mes coordonnées:

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

NPA/lieu _____

Tél. _____

Talon à découper et à envoyer à la société qui vous intéresse.

ADRESSES UTILES

Pharmacie
De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4. LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier Biemme, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Biemme
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prebi@pjk.be.ch

Pro Senectute
Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise
Consultations pour problèmes de dépendances; rue Veresius 18, 032 329 33 73. LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centralevi-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 61. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h45; ME 8h-11h45.

Sleep-in
Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Biemme Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h et 13h30-18h; JE 9h-20h et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, villaritter@bluewin.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

- Bibliothèque de langue française**
Strandweg 1, 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque**
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Home Mont Repos Exploitation SA**
ch. des Vignolans 34, 032 751 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
- Jura bernois Tourisme**
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médecin de service**
0900 501 501 (2 fr./min à partir d'un réseau fixe).
- Pharmacie de service**
0844 843 842.
- Service de maintien à domicile**
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
- Service social du Jura bernois**
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine (couverte)
Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale**
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévôté**
Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culturel@freeur.ch; MA-VE 15h-18h.
- Crèche Tom Pouce**
Rue du Viaduc 65, 032 493 56 21.
- ESPAS (soins à domicile)**
Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vbnnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 mai 2012: LU-VE 9h-12h/14h-17h; SA fermé.

Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service
Pharm. Centre Coop, 032 493 66 57. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse**
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- ASAD Aide et soins à domicile**
Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.
- Piscine couverte de l'Orval**
032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

RECONVILLIER

Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

Garderie Arch-en-Ciel
Route de Chandon 2 (en dessus du local des pompes), 032 481 12 22. MA/VE 8h30-11h30. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

- Bibliothèque régionale**
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-20h; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois**
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque**
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service**
Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Pro Senectute Arc jurassien**
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- Service de psychologie pour enfants et adolescents**
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
- Service social régional**
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.

Jura bernois Tourisme
032 487 69 55, tramelan@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE 15h-18h.

Police municipale
032 486 99 30.

Service social de la municipalité
Hôtel de Ville, 032 486 99 94.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGEMONT

- Crèche «Les Ecureuils»**
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.
- Home Les Bouleaux**
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

CORTEBERT

Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.

COURTELARY

Bibliothèque communale et jeunesse
032 943 10 94. LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.

Croix Bleue
Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Service d'action social
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.

Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins
à domicile du Bas-Vallon, route de Soneboz 4, 032 358 53 53.

PERY

Agence AVE Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME 10h-12h, MA 16h-18h.

Bibliothèque communale
et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.

CCL
Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccf-sti.ch; ME-VE 14h-18h.

Centre de planing familial
et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.

Crèche Barbabapa
032 942 45 40.

Home La Rosaerie
Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch

Hôpital du Jura bernois
Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 942 39 42, saintimier@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médecin de service
Garde pour le valon 24h/24h, 032 942 17 37.

Mémoires d'ici
Rue du Midi 6, 032 941 55 55, www.m-ici.ch

Pharmacie de service
Pharmacieplus du Vallon, 032 942 86 86, SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.

Piscine
Bassin de natation, Beau Site 1. Horaire: 032 941 47 64.

Polices
Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01.

SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile)
032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

SONCEBOZ

Foyer de Jour Vallon
Pour personnes âgées et AL, 032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.

VILLERET

Bibliothèque communale
032 941 13 14. LU 18h-19h, MA 9h-10h/15h-16h, JE 18h-19h.

DIVERS

AA Alcoooliques anonymes
Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 846.

BKW FMB Energie SA
Représentation régionale Nidau, Rue Dr. Schneider 16, 2560 Nidau, Biemme/Nidau, 032 322 00, aetres.lic, 0844 121 113.

Cartons du cœur
Bienne/La Neuveville, 032 342 21 11. LU-VE 9h-10h45; Courtelary/Moutier, 032 493 70 60.

Centre de périculture du canton de Berne
Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr. Tsché 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h.

Ligue pulmonaire bernoise
Sec. régionale Bienne-Jura bernois-Seeland, rue B.-Rechberger 5, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 032 322 24 29 (sur RDV) LU-VE 8h-16h.

Pro Infirmis Biemme-Jura bernois
Service social pour les personnes handicapées, rue du Manège 5, 2500 Biemme, 032 329 32 32.

Service de renseignements juridiques
LU 16h-19h, en alternance à Moutier, Tavannes et Courtelary. Chancellerie municipale de Moutier, 032 494 11 11, Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat communal de Courtelary, 032 944 16 01.

Service spécialisé
pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, Biemme, 032 323 62 66, biemme@brsb.ch; www.brsb.ch; MA/VE 8h30-11h30.



HOCKEY SUR GLACE
«Köbi»
Kölliker
 face à l'équipe
 de Suisse
PAGE 15



L'ÉDITO

ISABELLE GRABER
 igraber@journaldujura.ch

Hans Stöckli à tout prix

A dix jours du second tour des élections au Conseil des Etats, les salmigondis agrariens agacent davantage qu'ils ne font rire, tant du côté des politiques que des citoyens. Certes biberonnés à la mauvaise foi depuis l'érection de leur leader milliardaire, les chantages udécés du cru atteignent aujourd'hui des sommets d'hypocrisie.

Echaudés par l'échec hélas prévisible de leur poulain neuvevillois, les voilà qui se mélangent allègrement les pinceaux et tentent de convaincre les habitants du Jura bernois de mettre leur destin entre les mains de deux Oberlandais. Non que ce charmant coin de pays nous inspire le moindre mépris... Mais nous comprenons que Jean-Pierre Graber la trouve un brin saumâtre: ne sont-ce pas précisément les pleureuses d'aujourd'hui qui lui avaient refusé le cumul il y a quelques mois, un sésame pourtant garant d'une réélection?

En demandant le retrait pur et simple de Hans Stöckli de la course au Conseil des Etats, l'UDC du Jura bernois a commis bien davantage qu'une maladresse: s'empêtrant dans le tapis élimé des luttes patriciennes, elle a bafoué les milliers d'électeurs qui avaient accordé leur confiance à l'ancien maire de Bienne le 23 octobre, le plaçant largement en tête du classement régional.

La sagesse populaire saura-t-elle une fois encore faire fi des combats éculés et écouter la voix du bon sens? Dans la balance politique, le poids d'un conseiller national, tout jurassien bernois qu'il soit, ne pèse pas bien lourd face aux prérogatives d'un sénateur, dont l'influence sur les sujets régionaux est réellement palpable.

Accusé par les uns de n'être point assez à gauche, par d'autre d'y être justement trop, Hans Stöckli possède une arme au tranchant indéniable: son amour de la région et des francophones. A défaut de couper les têtes ou d'estropier les sots, cet estoc a le don de rallier ceux pour qui la défense d'une minorité compte davantage que le blason. Les autres seront-ils assez inconscients pour confier leur destin à ces Messieurs de Sigriswil et de Krattigen – le premier ne pigeant quasi que pouic à la langue de Molière et fuyant les Welsches comme la peste? Peut-être, s'ils se détournent des fariboles et autres sirènes agricoles, accepteront-ils de faire pour un temps le deuil de leur siège au parlement. Certains intérêts valent la peine de fouler aux pieds quelque fierté, fût-elle bien placée. Comme disait le poète: «On est orgueilleux par nature, modeste par nécessité.»

Hans Stöckli confiant à dix jours du verdict

CONSEIL DES ÉTATS Opposé à l'UDC Adrian Amstutz, au PBD Werner Luginbühl et à l'indépendant Josef

Rothenfluh, Hans Stöckli sait que rien n'est encore gagné. Fort du soutien des Verts, des Vert'libéraux

et du PDC, le candidat socialiste est bien décidé à se battre jusqu'au bout.

PAGE 3

L'UDC JB derrière Amstutz pour repêcher Graber...



STÉPHANE GERBER

TAVANNES L'UDC JB est persuadée que le Jura bernois doit absolument être représenté au Conseil national par un élu au minimum. Raison pour laquelle, elle martèle qu'il faut voter Adrian Amstutz aux Etats pour repêcher Jean-Pierre Graber.

PAGE 2

BIENNE

Les Biennois ne se sentent pas en sécurité

PAGE 4



ARCHIVES

MISSIVE ANONYME

Le corbeau sème l'émoi au village

PAGE 7

SOMMAIRE

Divertissement **PAGE 9**

Télévision **PAGE 21**

PUBLICITÉ

Hans Stöckli
 Pour une représentation équilibrée au Conseil des Etats



www.laforcebilingue.ch

20.11. Votre voix compte!

« Je soutiens Hans car il a une grande expérience du traitement convenable des minorités. »

Polo Hofer
 Auteur, compositeur, interprète

ARCHIVES



BIENNE

Le Centre hospitalier procède à une réduction de postes

Pour la seconde fois en une année, le Centre hospitalier de Bienne se voit contraint de réaliser des économies en supprimant des places de travail. Entre 2011 et 2012, il aura perdu en tout près d'une centaine de postes.

PAGE 4

STÉPHANE GERBER



FUSIONS

Un projet à neuf communes, y compris Moutier, réalisable

Selon un rapport présenté hier par la présidente du comité de pilotage Silvia Rubin et le consultant Gilles Léchet, une fusion de Moutier, Belprahon, Crémènes, Corcelles, Grandval, Roches, Eschert, Souboz et Perrefitte est envisageable.

PAGE 7

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
 Tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14
 Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement. Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai.
JF

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
 Tél. 032 342 61 16

Leurs cours suivants, ouverts à tous, sont prévus en 2012:

Cours d'éducation (des 4 mois du 1901 au 08.03 / du 03.05 au 28.06 / du 23.08 au 11.10.12. Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 15.03 au 26.04 / du 06.07 au 16.08 / du 18.10 au 29.11.12. Pour les cours d'introduction à l'Agility (au min. 1 année, éducation de base terminée) les dates doivent encore être fixées. Les classes de jeux pour chiens (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours et autres cours obligatoires (attestation de compétence) sont disponibles sur notre site: www.kibel-cynobienne.ch

Classes de jeux pour chiots

La période durant laquelle les chiots sont aptes à apprendre les éléments d'une vie sociale s'étend jusque vers la 16e semaine. Les propriétaires de chiots se retrouvent chaque semaine, par tout temps, avec leur compagnon à quatre pattes, dans un site doté ou non de dispositifs des obstacles et des objets sans danger. Là, ils peuvent jouer entre eux et apprendre à apprécier toutes situations possibles de l'environnement. Par la présence d'autres propriétaires, le chiot a la possibilité d'apprendre à faire connaissance avec d'autres chiens, d'autres personnes, des enfants, le tout dans une ambiance agréable et détendue. Les classes de jeux ne sont PAS des cours d'éducation! Elles représentent cependant la préparation optimale pour de tels cours. Bonne semaine. **Présidog**

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelet
 Tél. 032 485 14 75

Joyeux anniversaire

En ce mois de novembre, trois heureux membres de notre Concordia gagnent une année supplémentaire... Joyeux anniversaire à Piero Tombrino, le Barber de la Concordia, toujours amoureux de sa Loetta (15 novembre), à Jessica Keilig, prometteuse et talentueuse pianiste (17 novembre), à Jean-Claude Livier, qui cherche toujours à plaquer l'Informatique sur sa basse Mib (25 novembre). Bonne fête aux heureux élus!

Concert à Granges

Samedi soir 12 novembre nous jouerons à Granges pour encadrer le festival de chant. Les précisions horaires nous seront communiquées à la répétition.

Répétition

Les échéances sont proches, alors à ce soir 20h au Geyssind! Les «muses» sont copieux, pressez-vous au pontillon! A ce soir. **Jipé**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
 Tél. 032 953 10 46 (privé)

Soirée fondue

Réservez votre samedi 19 novembre à partir de 19h pour passer un agréable moment au chalet du Roc aux Prés-d'Orvin. Les inscriptions sont à faire la semaine suivante ou directement auprès de Pierre-André.

Souper de St-Nicolas

Il aura lieu mardi 13 décembre à 19h au restaurant La Singa-Bären à Aegerlen. Inscriptions indispensables jusqu'au mardi 6 décembre ou auprès de Pierre-André.

Championnat interne

Vous désirez être classé au championnat interne? Rien de plus simple, il suffit d'avoir pris part à au moins 6 courses inscrites au calendrier qui rien compte plus que 2, à savoir: la course des Pavés à La Neuveville le 26 novembre et la Rotzeuse à La Chau-de-Fonds le 17 décembre. A vos baskets pour un dernier effort!

Assemblée générale

Elle aura lieu samedi 28 janvier 2012. Si vous avez des propositions concrètes, il serait bien de les formuler par écrit ou oralement à votre président ou à un membre du comité, dès la fin de l'année. Ce mode de faire facilite le travail du comité qui pourra y répondre en connaissance de cause. Merci pour votre collaboration.

Anniversaire

Le 13 novembre, Pauline sera La Femme du Jour. Bonne et santé Pauline! **Pierlou**

HARMONIE ORVIN

Président: Patrick Devaux
 Tél. 032 358 21 60

Prochains répétitions

Lundi 21 novembre, à 20h00, au local.

Anniversaire

Mardi 8 novembre, c'est notre ami Francesco Vicenzi, dit Tchéco, chef de cuisine fanfare, trompettiste et tubiste, qui a célébré son 54e anniversaire. Tout du bon à Tchéco et surtout une bonne santé.

La pensée de la semaine

Bon mot sur la santé: «Un mendiant bien portant est plus heureux qu'un roi malade» (A. Schopenhauer)

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Romaine Antille
 Tél. 032 331 69 46

Assemblée générale du 19 novembre

Le grand jour approche à grands pas et – en plus des lots que vous n'avez certainement pas osés dépasser à Arne-Marie – il est encore temps de vous inscrire en premier lieu pour le samedi et également à notre soirée échauffement. Vous avez encore jusqu'à demain pour vous décider entre menu 1: nasbeef chaud ou menu 2: tranches de porc à la crème et d'en faire part à Odette Lupatini. Amicalement **Size**

CAMPING CARAWANING

Président: Yvan Paroz
 Tél. 032 485 19 05

Félicitations

Samedi dernier a eu lieu, au Théâtre municipal de Bienne, la première d'une pièce de théâtre (en allemand). Le rôle principal était tenu par notre membre Josette Chevey. Elle a eu un grand succès et nous les félicitons. Bravo Josette!

Anniversaire

Notre président sera absent pendant quelques temps. Si vous avez des messages ou communications pour le club ou la Voix Romande, veuillez vous adresser soit chez le vice-président Marcel à Marca, tél. 032 481 784 et 07 281 17 84, ou chez Jean-Claude Néjat, tél. 032 485 14 50. Le comité vous remercie. **Le Nomade**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
 Tél. 032 757 31 30

Noël

Nous n'avez pas tarder à recevoir les invitations pour la fête de Noël qui aura lieu le 4 décembre. N'oubliez pas de vous inscrire dans les délais.

Anniversaire

Le 10 novembre sera un grand jour pour notre membre et amie Lucienne Paret puisque ce jour-là son chiffre se terminera par un 5! Nous lui souhaitons une toute belle journée et lui envoyons nos meilleurs vœux. Bises de tous.

Concert des Grillons

Samedi des Grillons donneront leur concert à l'Aula du collège Sahlgut, chemin de Beaulieu. Venez nombreux applaudir cette sympathique et talentueuse société. L'entrée est libre et sur place vous pourrez échanger votre soit ou combler votre petit creux à l'estomac.

Bonne semaine pour les uns et à samedi pour les autres. **Jo la Terreur**

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
 Tél. 032 323 93 69

Bisous mesdames, bonjour les amis. Bingo! Les jeux sont faits, rien ne va plus! C'est parti pour les olympiades d'automne dont la discipline cartez va voir s'affronter les joueurs et joueuses. A la semaine prochaine! Dans notre bulletin pour la soirée, à la page 42, nous avons malheureusement omis d'indiquer le numéro de téléphone de Marie-Jeanne Gobat. Il s'agit du 078 755 12 42. Avec tous nos excuses pour ce regrettable oubli. **Marilyn**

Actifs

Le dimanche 23 octobre, c'est sous un épais brouillard que nos athlètes ont défendu les couleurs de notre société lors de la course au relais de la Triélette. C'est même 5 équipes que nous avons réussi à aligner au départ. Quel engagement! Les résultats ont été les suivants: 4e rang chez les dames avec un temps de 5:08.48 et 4e chez les jeunes avec des chronos de 5:12.56 et 5:20.39 et finalement, 15e et 23e rangs chez les hommes et des 25 temps respectifs de 4:23.68 et 5:23.66. Un grand bravo à tous ces sportifs pour ces résultats et un grand merci à nos entraîneurs. En fin de matinée, chacun a pu quitter la grille pour retrouver le soleil et la chaleur d'une sympathique raquette au chalet Le Roc aux Prés-d'Orvin. **Fred**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Tél. 032 358 17 21

Echos des Marmousets

Echos à J-6 avec la répétée de ce dernier lundi d'avant concert, donc: tout d'abord un intense échauffement de «nonono» (toujours pas sissi, quoique, un p'tit coup au final) avant d'entendre une dernière fois le programme de ce prochain dimanche (d'ailleurs, avec notre nouveau «porte partitions» c'est plus ordonné, même Benja a de l'ordre dans son désordre...). Même si, actuellement, les feuilles mortes se ramassent à la pelle (non, c'est n'est pas de celles prévues au programme), nous allons quand même faire cours à «Kalinka» car avec elle, faut bien tenir le rythme (et, Toni qui j'croi, voit même si son chant ou pas. Après ça, une vodka s'impose...). Avec ce temps, là pluie mouille à nouveau mon cartable mais, avec «Claire» tout est clair pour accompagner «Les Gringos» même notre Maestro est de bonne admission nous, nous nous appliquons encore un peu plus pas encore «à la claire fontaine», mais clair comme de l'eau de roche...! Je vous rappelle que ce samedi, préparation oblige, nous avons déjà rendez-vous à 14h au «Hirschem» pour nos rendez-vous de la grande salle et encore une fois répéter quelques détails (n'oubliez pas vos partitions). Pour dimanche, rendez-vous (pour les chanteurs) à 9h (allons, c'est pas si tôt...), tenue BE de rigueur (compas, pantalons et souliers noirs, gilet et chemise blanche, cravate BG et, surtout, le canotier! Non, pas les pagayes, ce serait la pagaille... mais, par contre, nous aurons des vendredis des nanas...). Par contre, pour le public, c'est à partir de 10h30 que nous nous ferons une joie de vous accueillir dans la grande salle du «Hirschem».

Bonne semaine à tous. **Jappy**

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Jean-Marie Merlin
 Tél. 032 355 28 88

Rappel

Après-demain, le samedi 12 novembre à 14h, assemblée générale au restaurant Romand. Nous les membres sont concernés pour délibérer une fois fan.

Dimanche 13 novembre

Croisiers Jass sur les 3 Lacs avec la société de Navigation de Bienne pour les membres inscrits.

A samedi bien entendu! **Vincent**

LES GRILLONS

Président: Daniel Froidevaux
 Tél. 032 365 91 32

Soirée concert

Voilà, ça y est! On est fin prêt. Plus aucun bémol, accent, crescendo, etc ne nous échappe. Nous espérons donc pouvoir présenter notre programme musical devant une salle comble. Dernier moment, pour ceux qui ne l'auraient pas encore fait: une notice dans votre agenda ou même programme est malheureusement en vente pendant la semaine. Une grande remerciement à tous nos bénévoles qui ont permis le bon fonctionnement de ces 3 jours. Notre prochain lot aura lieu le 2 au 4 mars 2012.

Entraînements

Les mardis dès 18h à la salle de gymnastique de l'école de la Plaine et les vendredis dès 18h à la salle de gymnastique de l'école de la Suze. Si tu as envie d'essayer ce sport et de te joindre à la grande famille de sporting, viens faire un essai lors de nos entraînements. Bonne semaine à tous. **Nath.**

LA LYRE

Président: Bernadette Hausamann
 Tél. 032 751 69 12

Dates à retenir

Mardi 13 décembre, banc de la St-Nicolas et le 14 du même mois fête de Noël. Prenez note de ces deux dates importantes.

Carpet gris

Nos condoléances sincères et notre sympathie à Geneviève qui vient de perdre sa belle-maman. Une page du livre de vie s'est tournée, mais reste le souvenir de ceux que l'on a aimés. A toi Geneviève et à ta famille, notre amitié et nos sentiales pensées.

Un peu de pub

Dimanche 13 novembre, nos amis choraliens nous invitent à leur concert qui se déroulera en l'église St-Paul à Madretsch. Gageons qu'ils sauront, comme toujours nous surprendre et nous enchantent. Soyez nombreux à les encourager par votre présence et votre amitié. L'avenir est un lieu commode pour Y mettre les songes. **Milly**

BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder
 Tél. 078 635 00 42

Finale pour la promotion en LNA

05.11 Bienne Skater 90 – Courroux Wollfies 4-8 Bienne Skater 90 ne fêtera pas de promotion en LNA car elle n'a jamais bien joué le coup lors de cette finale et a mérité sa promotion. Il ne faut cependant pas baisser les bras. Il faut repartir de plus belle et réussir cette promotion l'année prochaine!

Prochains matches

La saison 2011 est terminée! **Dju**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou
 Tél. 032 341 83 29

Section féminine

Nos vœux de bon rétablissement à Maggy Zubuchen et Heidi qui ont toutes deux subi une intervention chirurgicale.

Oubli

Dans notre bulletin pour la soirée, à la page 42, nous avons malheureusement omis d'indiquer le numéro de téléphone de Marie-Jeanne Gobat. Il s'agit du 078 755 12 42. Avec tous nos excuses pour ce regrettable oubli.

Actifs

Le dimanche 23 octobre, c'est sous un épais brouillard que nos athlètes ont défendu les couleurs de notre société lors de la course au relais de la Triélette. C'est même 5 équipes que nous avons réussi à aligner au départ. Quel engagement! Les résultats ont été les suivants: 4e rang chez les dames avec un temps de 5:08.48 et 4e chez les jeunes avec des chronos de 5:12.56 et 5:20.39 et finalement, 15e et 23e rangs chez les hommes et des 25 temps respectifs de 4:23.68 et 5:23.66. Un grand bravo à tous ces sportifs pour ces résultats et un grand merci à nos entraîneurs. En fin de matinée, chacun a pu quitter la grille pour retrouver le soleil et la chaleur d'une sympathique raquette au chalet Le Roc aux Prés-d'Orvin. **Fred**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Tél. 032 358 17 21

Echos des Marmousets

Echos à J-6 avec la répétée de ce dernier lundi d'avant concert, donc: tout d'abord un intense échauffement de «nonono» (toujours pas sissi, quoique, un p'tit coup au final) avant d'entendre une dernière fois le programme de ce prochain dimanche (d'ailleurs, avec notre nouveau «porte partitions» c'est plus ordonné, même Benja a de l'ordre dans son désordre...). Même si, actuellement, les feuilles mortes se ramassent à la pelle (non, c'est n'est pas de celles prévues au programme), nous allons quand même faire cours à «Kalinka» car avec elle, faut bien tenir le rythme (et, Toni qui j'croi, voit même si son chant ou pas. Après ça, une vodka s'impose...). Avec ce temps, là pluie mouille à nouveau mon cartable mais, avec «Claire» tout est clair pour accompagner «Les Gringos» même notre Maestro est de bonne admission nous, nous nous appliquons encore un peu plus pas encore «à la claire fontaine», mais clair comme de l'eau de roche...! Je vous rappelle que ce samedi, préparation oblige, nous avons déjà rendez-vous à 14h au «Hirschem» pour nos rendez-vous de la grande salle et encore une fois répéter quelques détails (n'oubliez pas vos partitions). Pour dimanche, rendez-vous (pour les chanteurs) à 9h (allons, c'est pas si tôt...), tenue BE de rigueur (compas, pantalons et souliers noirs, gilet et chemise blanche, cravate BG et, surtout, le canotier! Non, pas les pagayes, ce serait la pagaille... mais, par contre, nous aurons des vendredis des nanas...). Par contre, pour le public, c'est à partir de 10h30 que nous nous ferons une joie de vous accueillir dans la grande salle du «Hirschem».

Bonne semaine à tous. **Jappy**

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: Sébastien Frey
 Chère lectrice, cher lecteur,

Aujourd'hui, peu de nouvelles mais d'importance! Notre président bien-aimé nous prie de vous rappeler que vendredi 18 novembre aura lieu, non pas notre assemblée générale ordinaire, mais notre assemblée générale EXTRA-ORDINAIRE pour le projet de construction. Vous avez toutes et tous reçu une invitation personnelle sur votre présence pour déterminer ensemble (insieeem!) (en Italien dans le texte, ndr) l'avenir de notre société vénérable et non moins vénérée. Donc tous au garage vendredi 18 novembre à 19h!

Pour le reste, nos entraînements d'hiver battent leur plein (certains plus que d'autres, au niveau du plan) et vous êtes cordialement invités à y participer pour signer les contacts même lors de la saison d'hiver. Nous avons également notre section de ski qui accueille volontiers les nouveaux membres pour une collation très modeste et un programme qui, lui, ne Test pas, modeste! Vous pouvez vous annoncer auprès de Nicolas Greuter, si vous désirez prendre part à la vie de notre section.

Voilà pour le peu d'infos, bonne fin de semaine et hasta luego! **Jo la Big Blade**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
 Tél. 079 629 08 70

Programme du prochain week-end

Le programme du prochain week-end, dépendant de la météo, sera communiqué aux compétiteurs et compétiteurs à l'entraînement ce soir. Ce qui est toutefois certain, est que vous pouvez tous doré et doré à venir à la traditionnelle fête de Noël au chalet du ski club aux Prés d'Orvin, le samedi 3 décembre. Une invitation vous parviendra prochainement. Belle fin de semaine à toutes et à tous. **Michèle**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner
 Section bernaise

Internet

www.mda-berne.ch

Semaine de détente 2012

Elle aura lieu du dimanche 24 juin au dimanche 1er juillet 2012, en Appenzel à l'Hôtel Hecht dans le centre piéton d'Appenzel. Les places sont limitées, veuillez-vous renseigner au plus vite. Renseignements et inscription avant fin décembre chez Gilbert Beiner: 032 325 18 14 ou gilbert-beiner@bluewin.ch

Midi-rencontre

Mercredi 16 novembre dès 11h45 au restaurant de la Truite à Péry, menu du jour. Mercredi 14 décembre dès 11h45 au restaurant du Midi à Reconville. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme Mary Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Club de la découverte / Midi rencontre

Mercredi 18 janvier, le club de la découverte nous propose de venir déguster la saucisse au març à Chavannes/Gléresse au Caveau aux Trois Tonneaux. Inscription jusqu'au 10 janvier auprès de Gilbert Beiner: 032 325 18 14.

Bocca

Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h au restaurant de Gorgins. Renseignements: Mme Mary Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Coutesses

«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernais et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA: 032 721 44 44.

PÉTANQUE OMEGA

Présidente: Willy Jaegenwin
 Tél. 032 341 90 11

Echos du week-end

Le tournoi en doublettes formées du 1er vendredi du mois vit la présence de 21 équipes. Cinq d'entre-elles se retrouvent à égalité après avoir remporté les trois matchs programmés. Ce sont toutefois Yannick et Steve qui s'imposent au goal-average. Pareil concours le 15 novembre prochain. Inscriptions sur place jusqu'à 19h au plus tard. Le concours en triplettes mixtes organisé samedi dernier fut fréquenté par 24 équipes. La triplette composée de Jenny, Kim et Kalou s'imposa en finale face à Christelle, Olivier et Laura. Monique, Yannick et David de notre club s'inclinèrent en quart de finale. Le concours de jeu national 8 Suit son cours. En déplacement à Genève, nos représentants rencontrèrent dimanche l'équipe de La Genoevise. Après s'être bien battus, ils s'inclinèrent finalement 3 à 1.

Le tournoi interne d'hiver

Le tournoi interne d'hiver (jeunes/joueurs qui trouvent tous les mêmes le chemin du bouledoine pour participer à ces rencontres fort sympathiques ouvertes à tous. Venez vous inscrire sur place jusqu'à 19h au plus tard. Ce concours vient de débiter la semaine dernière et se poursuivra jusqu'en avril 2012.

Important rappel

Il s'agit de la corvée d'automne pour la remise en ordre du bouledoine et de ses alentours. Comme déjà dit, nous rappelons que le comité compte ce samedi 19h sur une forte majorité de membres pour liquider rapidement ces travaux absolument nécessaires. Chacun doit se sentir concerné.

As nos malades

Nous avons appris que notre amie Valencia a été hospitalisée à la suite d'une chute malencontreuse. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et espérons la revoir bientôt sur nos terrains.

Anniversaires

Nous adressons nos meilleurs vœux à Luciana Cavagnera li et à Luigi Leuba le 17 de ce mois. A bientôt au bouledoine. **EB**

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: Sébastien Frey
 Chère lectrice, cher lecteur,

Aujourd'hui, peu de nouvelles mais d'importance! Notre président bien-aimé nous prie de vous rappeler que vendredi 18 novembre aura lieu, non pas notre assemblée générale ordinaire, mais notre assemblée générale EXTRA-ORDINAIRE pour le projet de construction. Vous avez toutes et tous reçu une invitation personnelle sur votre présence pour déterminer ensemble (insieeem!) (en Italien dans le texte, ndr) l'avenir de notre société vénérable et non moins vénérée. Donc tous au garage vendredi 18 novembre à 19h!

Pour le reste, nos entraînements d'hiver battent leur plein (certains plus que d'autres, au niveau du plan) et vous êtes cordialement invités à y participer pour signer les contacts même lors de la saison d'hiver. Nous avons également notre section de ski qui accueille volontiers les nouveaux membres pour une collation très modeste et un programme qui, lui, ne Test pas, modeste! Vous pouvez vous annoncer auprès de Nicolas Greuter, si vous désirez prendre part à la vie de notre section.

Voilà pour le peu d'infos, bonne fin de semaine et hasta luego! **Jo la Big Blade**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
 Tél. 079 629 08 70

Programme du prochain week-end

Le programme du prochain week-end, dépendant de la météo, sera communiqué aux compétiteurs et compétiteurs à l'entraînement ce soir. Ce qui est toutefois certain, est que vous pouvez tous doré et doré à venir à la traditionnelle fête de Noël au chalet du ski club aux Prés d'Orvin, le samedi 3 décembre. Une invitation vous parviendra prochainement. Belle fin de semaine à toutes et à tous. **Michèle**

CHEUR-MIXTE PÉRY-SOUCÉBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
 Tél. 032 489 24 92

Avant les fêtes de fin d'année

Restons assidus pour bien préparer nos prestations du 20 novembre au culte de Souceboz et du 10 décembre au culte et Noël des aînés de Péry. Dès le jeudi 24 novembre, nous reprenons les répétitions à la salle paroissiale de P

OPEN DAY
Samedi, 19.11.2011
10h00-15h00

Exposés | Visites du parc technologique | Démonstrations | Recherche et développement | Points d'information | Expositions et bien plus encore à la Route de Soieure 102 à Bienne.
Plus d'infos : www.ahb.bih.ch

Haute école spécialisée bernoise
Architecture, bois et génie civil

JEUDI 17 NOVEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 269 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Ce budget cantonal 2012 qui répand la terreur..

DÉPUTÉS ROMANDS INQUIETS En préparant la session du Grand Conseil qui débute lundi, la Députation du Jura bernois et de Bienne

romande a pu se rendre compte que les économies liées au budget cantonal 2012 pourraient avoir de sérieuses répercussions

sur la région francophone. Bref, c'est une session cruciale pour bien des institutions qui s'annonce...

PAGE 3

Du rap pour sensibiliser les jeunes au thème de l'énergie



OLIVIER GRESSET

BIENNE Les élèves du collège secondaire du Châtelet (7e à 9e année) ont assisté à un concert de rap hier matin, organisé par Energie Service Bienne et la Ville. L'objectif était de sensibiliser les jeunes à l'environnement et à l'énergie. Pari gagné: les élèves, comme les professeurs, ont été séduits.

PAGE 5

BÉVILARD

Vacances pour aînés: «Bons baisers de Charmey»

PAGE 6



STÉPHANE GERBER

SONCEBOZ

L'expo des commerçants s'ouvre demain

PAGE 7

HOCKEY SUR GLACE

St-Imier perd le choc au sommet aux tirs au but

PAGE 17

TRANSPORTS FERROVIAIRES

Des changements à tout-va mais qui ont un prix!

PAGE 24

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 19
Voix romande	PAGES 20, 21
Télévision	PAGE 23

OLIVIER GRESSET



BIENNE

La Ville multiplie les projets éco-compatibles

La ville de Bienne a été labélisée Cité de l'énergie en 2008. Depuis, elle n'a cessé de multiplier les projets favorisant le développement durable. Silvia Hanssen présente les avancées écologiques de la Ville et les objectifs visés pour la suite.

PAGE 4

KEYSTONE



MOUTIER

Un travailleur social à l'école pour répondre aux problèmes

Le Conseil municipal de Moutier a accepté l'idée de créer un poste de travailleur social en milieu scolaire. Le nombre de cas d'élèves posant problème n'a cessé d'augmenter ces dernières années. Les modalités du poste restent à définir.

PAGE 8



9771424962007 40046

20 VOIX ROMANDE

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: **Jeanette Friedli**

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement. Nous jouons tous les jeudis de 19h à 17h environ à l'Hôtel Duport. Plus de 100 ans d'âge. Venez librement faire un essai. A bientôt! **JF**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: **Rose-Marie Biolley**

Ch. des Héoles 40, 2503 Bienne, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Biège 93, Bienne

Assemblée du 8 novembre

22 présents, des excuses, des salutations de Maguy et Lisette. A Maguy qui a toujours mal nous le souhaitons beaucoup de courage et tout du mieux. Invitation des Fribourgeois de Delémont qui ont leur soirée le 20 novembre, mais en cette fin d'année, beaucoup de choses, nous ne pouvons pas aller partout. Le 3 décembre les Fribourgeois de Berne ont leur fondue, merci à celle qui irons nous y représenter.

Jubilé
Pour marqué les 70 ans de la société, après l'assemblée du mercredi 7 décembre, un petit souper sera offert à ceux qui se seront inscrits jusqu'à 1er décembre. Odette et Hubert font un don. Ils ont l'âge de la société. Bravo et merci. Tout du bon à tous.

Note grise
Notre ami Gilbert Chablais a quitté après une courte et grave maladie. A sa fille et à la famille, nous exprimons nos plus sincères condoléances. **Ch.**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: **Pierre-Louis Wermeille**

2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

Soirée fondue

Rendez-vous samedi prochain 19 novembre à partir de 15h au chalet du Roc aux Prés-d'Orvin. La fondue sera servie à 19h. A prendre avec soi: réchaud, caquelon, fromage, saïin et un petit dessert pour les gourmets!

Souper de St-Nicolas

L'aura lieu mardi 13 décembre à 19h au restaurant La Strega/Bâten à Aegerlen. Incriptions indispensables jusqu'au 6 décembre le mardi ou auprès de Pierre-André.

Semi-marathon du Tessin (Tenero)

Même si on ne le voit plus souvent, Giuseppe court toujours puisqu'il a pris part à ces 21km en 1h41:35. Bravo Famili!

Cross de Bienne

Sébastien a couru les 8km en 35:08, alors que Heinz prenait part aux 44km en 26:34. Félicitations les bipèdes!

Course des Pavés

Avant-dernière manche du championnat inter-elle, ce cours samedi 26 novembre à La Neuveville. Incriptions sur place possible jusqu'à 13h. Départs contre la montre dès 11h35. Nordic walking, départ en ligne à 11h30. **Pierluo**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: **Jean-Yves Henzen**

Nes Narches 26, 2088 Cressier, tél. 032 357 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne

Assemblée mensuelle

Notre dernière assemblée mensuelle de l'année 2011 se tiendra samedi 18 novembre à 20h30 au Triès Sapins. Venez nombreux pour passer ensemble un moment de franche amitié.

Noël

Jusqu'à vendredi, vous aurez certainement reçu les invitations pour le repas de Noël du 4 décembre alors... profitez de cette rencontre pour apporter vos inscriptions.

Notre prochaine assemblée mensuelle

Elle aura lieu le vendredi 13 janvier 2012. Notez déjà la date dans votre agenda tout neuf!

Une petite histoire pour finir

Deux hommes parlent de leur épouse et l'un dit: «Je crois bien que ma femme devient sourde!» C'est facile lui répond l'autre tu lui poses une question à 4 mètres, si elle ne répond pas à trois mètres puis à deux ainsi de suite, tu seras vite fixé! En rentrant à la maison le mari s'écrie: Du fond du couloir par là à sa femme qui est à la cuisine: «Chérie on mange bientôt?» Pas de réponse. Il se rapproche et pose la même question... pas de réponse, il se rapproche par deux fois puis va dans la cuisine et pose encore la même question et sa femme de lui répond: «tu vas me le demander encore souvent? Cela 5 fois que je te dis dans 5 minutes!»
A demain. **Jo la Terreur.**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: **Danielle Blaser**

Case postale 1245, 2501 Bienne

www.rers-bienne.ch

Réunion du 30 novembre

Notre prochaine et dernière réunion de l'année aura lieu le mercredi 30 novembre des 12h, suivie d'une fondue au fromage proposée par Sylvie. Apport supplémentaire au bon vouloir de chacune et suivant les goûts!

Chaque membre est cordialement invité avec son conjoint ou membre de sa famille. Venez nombreux/ses en apportant votre bonne humeur afin de passer une soirée en toute amitié. A tout bientôt. **Lucette**

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture. Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées: Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: jpa.bienne@gmail.com

HARMONIE ORVIN

Président: **Patrick Devaux**

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60

www.fanfara-orvin.ch

Prochaines répétitions

Lundi 21 novembre, à 20h, au local. **Vivent les mariés**

Nos membres et amis Aurélie et Dominique ont convié en justes noces en ce samedi 12 novembre à l'église d'Orvin. Dominique Devaux est notre tambour de marche antique depuis de longues années et Aurélie et André, née Baumer, a rejoint nos rangs il y a quelques années, chez les trompettes. C'est donc avec fierté et émotion que nous avons joué quelques morceaux en l'honneur de nos deux amis, à l'occasion de l'apertif servi dans notre cantine, longuement décorée pour cette occasion. Longue vie de joies et de bonheurs partagés pour Dominique et Aurélie et heureux mariages.

Directeur invité

C'est le lundi 13 décembre, lors de notre répétition de fin d'année, que nous aurons le plaisir de suivre la direction d'un directeur invité de prestige, Pascal Echer. Une occasion de s'inspirer et d'en apprendre toujours un peu plus. Présence de chacune et chacun indispensable pour faire honneur à ce directeur du jour.

Rangements au chalet reportés

En raison de plusieurs indisponibilités, les rangements prévus au chalet sont reportés mais se feront encore cette année.

La pensée de la semaine

«Un bon mariage serait celui d'une femme aveugle et d'un homme sourd» (Montaigne); «Je me suis marié deux fois: deux catastrophes. Ma première femme est partie, la deuxième est restée.» (Francis Blanche)

CERCLE ROMAND

Président: **Claude Gautier**

Rue des Bains 26, 2503 Bienne, tél. 032 322 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mignons, bonjour les amis, Soirée très animée et conviviale à souhait vendredi dernier lors de notre traditionnel match aux cartes auquel une trentaine de personnes ont participé. De magnifiques prix en viande et en vin récompensent les heureux gagnants. Donc tout le monde, chaque chagrin voyait ses efforts couronnés. Le comité tient à adresser un remerciement particulier à la famille A. et M. Burgi du restaurant La Cuisine aux Prés-de-Cortèbre, pour les magnifiques lots de viande qu'elle a généreusement offerts à l'occasion de cette soirée récréative. Merci à vous, André et Marilyn, nous avons beaucoup apprécié ce geste. Le score final fut très serré puisque nous avons eu deux ex-aequo pour la première place, qu'il a fallu départager par tirage au sort. Celui-ci a finalement souri à madame Micheline Nussbaumer. Bravo Micheline. Viennent ensuite par ordre: Jean-Marc Zbinden, Rose-Marie Zbinden, Paulette Gauque, Verena Doman, Jean-Louis Wenger, Hans Büchel, Georgette Bichsel, Josef Bongard, Ernest Ricard. L'honneur de fermer le classement revient à madame Paulette Bosch. Nous adressons à toutes et tous nos sincères félicitations. Orientons-nous maintenant vers la dernière activité du Cercle pour cette année, je veux parler de la fête de Saint-Nicolas, le 2 décembre. Si ce n'est pas encore fait, inscrivez-vous chez Josélyne jusqu'au 24 novembre, au tél. 032 342 51 34 ou avec le bulletin dans le Petit Rose de septembre. Avec mes amitiés. **le scribe JC. Mouttet**

MOUVEMENT DES ANIÉS

Président: **Gilbert Beiner**

Section benoise, Case postale 199, 2501 Bienne

Internet: www.mda-bem.ch

Semaine de détente 2012

Elle aura lieu du dimanche 24 juin au dimanche 1 juillet 2012 en Appenzel à Hôtel Hecht, dans le centre piéton d'Appenzel. Les places sont limitées, veuillez vous renseigner au plus vite. Renseignements et inscription avant le 15 décembre chez Gilbert Beiner au 032 325 18 14 ou par mail à gilbert-beiner@bluewin.ch

Midi-recontre

Mercredi 14 décembre dès 11h45 au restaurant du Midi à Romovient. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de: May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Club de la découverte / Midi rencontre

Mercredi 18 janvier 2012, le club de la découverte vous propose de venir déguster la saucisse au mar à Chavannes/Gléresse au Caveau au Triès Tonneaux. Inscription jusqu'au 10 janvier auprès de Gilbert Beiner 032 325 18 14.

Bocce

Le samedi tous les 15 jours, les lundis à 14h, au Bocciddome de Corgémont. Renseignements: Mère Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Contes

«A pas conté» du MDA de Bienne, Jura bernois et lura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat NDA, 032 721 44 44.

ANIMALE ROMANDE NIDAU

Président: **Richard Antoli**

Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne, tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romanica, Port

Assemblée générale du 19 novembre

Jour J moins deux, cela signifie qu'après-demain, samedi 19 novembre, aura lieu notre 19e assemblée générale. Rendez-vous est pris au Romanica à Port à 17h pour l'ouverture des débats. L'ordre du jour vous est parvenu dernièrement et – pour le cas où vous auriez eu des propositions à faire – j'espère que vous en avez fait part, par écrit, dans les temps, à notre président. En ce qui concerne le paiement des cotisations annuelles, notre caissier Louis-Georges se recommande (et vous en remercie par avance) pour un paiement cash, ceci afin d'éviter divers frais bancaires. Après les débats nous vous convions à un apertif suivi d'un souper musical, qui sera accompagné d'une tombola. Le comité vous remercie par avance d'y réserver bon accueil.

Jeux anniversaires

Jeux anniversaires, jeux anniversaires, jeux anniversaires Christine (il manque juste la musique!) C'est en effet aujourd'hui que notre amie Christine Pathy entre dans une nouvelle décennie. Nous lui souhaitons une journée inoubliable entourée de tous ses amis, beaucoup de cadeaux et que tous ses vœux se réalisent. A samedi. **Suze**



SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,

2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Bienne

Soirée de Noël du 3 décembre prochain

Cher Toni et Antoinette à Busswil dès 17h. Veuillez dès à présent faire connaître votre participation en appelant Antoinette au 079 699 24 72 et ceci jusqu'au 28.11.2011. Bonne fin de semaine à bientôt.

LES GRILLONS

Président: **Daniel Froidevaux**

Héoles 34, 2503 Bienne,

tél. 032 365 91 32 Local:

La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15

Quelle magnifique soirée

Malgré qu'à notre goût, il y avait un peu trop de places libres, les Grillons sont super heureux! A vous, cher public, qui vous êtes déplacés pour passer cette soirée en notre compagnie, tous les Grillons vous adressent un très grand merci pour votre présence, pour votre écoute attentive et pour vos chaleureux applaudissements. En plus, avec 3 morceaux bissés, nous vous avons montré votre plaisir à entendre notre répertoire et cela est pour nous une magnifique récompense. La surprise annoncée? Et bien il fallait être là pour l'entendre. En interprétant «I have a Dream», morceau bien connu du groupe ABBA, les Grillons ont accompagné Chéssé Zurichli, une jeune chanteuse, du conservatoire de Bienne. Cette interprétation a donné la chair de poule à plus d'une personne et a tout naturellement été bissée. Une fois (et même 2 fois) de plus, les absents ont vraiment eu tort. C'est sur cette super soirée-concert que se termine les productions des Grillons. Mais comme d'habitude, nous remettons toujours sur le métier et commençons de suite à préparer le programme 2012 qui sera marqué par la participation des Grillons à la fête fédérale des accordéonistes qui se déroulera les 9 et 10 juin à Winterthur. **pitpit**

PÉTANQUE OMEGA

Président: **Willy Jauguenin**

CP 2500 Bienne & Bouldrome

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

www.petanqueomega.ch

Du jamaïs vu

Plus de 20 personnes dont quatre dames ont répondu aux appels du comité pour le bon déroulement de la corvée d'automne de samedi dernier. En peu de temps, il fut possible de ramasser les feuilles mortes, dépolluoir le boudrome et laver les fenêtres. En plus, grâce aux dames présentes, le bureau du comité ainsi que notre salle agrandie du 1er étage furent bien nettoyés. Le nombre fait donc la force et le comité tient à remercier tous ceux qui ont pris part à ces grands travaux.

Information

En raison d'importantes réservations, le boudrome sera fermé jeudi le 17, samedi le 19, vendredi le 25 novembre et samedi le 10 décembre. Le restaurant par contre restera accessible durant ces quatre jours.

Tournoi du 3e vendredi du mois.

Ouvert à tous, il aura lieu demain et se jouera comme d'habitude en doubles formées. Incriptions sur place jusqu'à 19h00 au plus tard.

Jess - Pétanque

Le club de pétanque sympathique ouvert à tous sera organisé par notre club samedi le 3 décembre prochain. Les équipes sont prêtes de s'inscrire jusqu'à la fin de ce mois au bar du restaurant ou par téléphone au 032 341 90 11.

Anniversaires

Nous adressons nos meilleurs vœux à Edmond Godat et Steve Contaldi le 20 de ce mois. A bientôt! **S.D.**

SOF ET SOT ROMANDS

Président: **Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

m.lalli@sunrise.ch

PAC

L'entraînement du lundi (18h30-20h30) au stand de l'arsenal a repris cette semaine. Le CSG-PAC se tiendra le 28 novembre. Roger Righetti le renseignera.

Repas de fin de saison/Distribution des prix

Cette manifestation traditionnelle, qui met un terme à la saison, s'est déroulée dimanche passé sur les bords de l'Aar. Les champions de société – et les suivants aussi – ont été félicités et récompensés par notre président. Le repas qui suivit, un cochon de lait à la broche, partagé dans une ambiance amicale, fut très apprécié. Un grand merci à notre président ainsi qu'aux époux Pasche pour la parfaite organisation!

Assemblée générale de la Vieille Garde

Une trentaine de personnes, dont près de la moitié de tireurs, ont participé samedi dernier à l'assemblée générale de la Vieille Garde du Drapeau. Les points statutaires et les rapports traités avec célérité n'ont pas donné lieu à de grandes discussions. On y a relevé la belle sortie à Emmen (RJAG) et la fête du 75e des Sous-officiers romands. José Lambert et Jean-Pierre Finazzi ont été élus au comité. Alfred Mottet rempli pour une 39e année de présidence! Pierre Henri (prés de 50 ans de comité) et Roland Willard (60 ans) sont remerciés. Le brillant exposé tenu par Philippe Rebord, commandant de la brigade d'infanterie 2, sur la situation actuelle de notre amie (finances, effectifs, recrutement, etc.) a rencontré un vif intérêt et a constitué le point fort de l'AG. Rebord s'est dit confiant dans la jeunesse d'aujourd'hui: elle est prête à venir à nos côtés avec une telle conviction que la majorité de l'assemblée a connu. Le repas, précédé de l'apéro, a mis un terme à la soirée. Un grand merci à Alfred Mottet, président de la Vieille Garde, et à son comité! **BZ**

LA CONCORDIA

Président: **Rémy Huguellet**

rue de la Gare 18, 2603 Péry,

tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du

Géysried, tél. 20 h, www.laconcordia.ch/vu

Dimanche 20 novembre: concert d'automne

Ça y est, nous ne sommes plus qu'à quatre jours de notre traditionnel concert d'automne. En appliquant tous les recenses, conseils et laffons de «maestro Celestino», nul doute que nous serons à la hauteur de l'événement: les dièses, bénois, adagio, allegro, presto et autres signes ou nuances n'ont qu'à bien se tenir, nous les joueurs avec maestria!

Programme

Pour nos fidèles lectrices et lecteurs, tous les fans et amis de la Concordia, un aperçu du programme de notre concert:

Première partie: L'agle noir – Cavalleria Rusticana Fantasia – Passacaille – Sunset Sérénade – Largo al Factotum – Il Barbieri di Siviglia.

Deuxième partie: Fik-Floek – The Best of Charles Aznavour – I Do It For You – The Final Countdown – Swiss Lady – Tu Yuo Fa l'Americano et... quelques surprises.

Pause «gourmande»

Si la musique adoucit les mœurs, elle ne remplit pas les estomacs. Pendant la pause de notre concert, les friandises, les biscuits, les gâteaux et tous les spécialités sont toujours bien appréciés. D'avance merci aux pâtisseries et pâtisseries, la Concordia compte sur vous, à vos fourneaux!

Agenda

Vendredi pour tous les musiciens et musiciennes de la Concordia, répétition générale à la salle Farel à 19h30. Dimanche, 17h, salle Farel: invitation à notre concert, bienvenue musicale à tous les mélomanes! **JPé**

FC AURORE

Président: **Laurent Rossi**

Local: restaurant Romand, Bienne, tél. 079 701 38 58

Case postale 542, 2501 Bienne

www.fcaurore.ch

Souper annuel

Comme chaque année, le FC Aurore organise sa traditionnelle soirée annuelle. Elle se déroulera le samedi 26 novembre au Pavillon et débutera dès 18h30. La soirée aura pour thème «Tenero». Nous vous attendons donc nombreux et déguisés.

Le menu proposé est le suivant: apertif, soupe de courge, assortiment de rôtis, gratin dauphinois et légumes de saison, dessert. Les inscriptions sont à transmettre jusqu'au 19 novembre 2011 à Olivier Bourquin par sms (076/ 344 47 69),

par mail à olivierbourquin@rolex.com ou par poste à FC Aurore c/o Olivier Bourquin, Lore Sandoz Weg 19, 2503 Bienne.

St-Nicolas

Le FC Aurore a le plaisir d'annoncer la visite du St-Nicolas le samedi 10 décembre, dès 16h à la buvette du FC Aurore, chemin des Cordiers 64, 2503 Bienne. Un cadeau sera distribué pour les petits. Auroreniens et petites Auroreniennes jusqu'à l'âge de 8 ans. Un plat de spaghetti est offert à tous les enfants de 0-10 ans, pour les parents et grand frère et sœur une somme symbolique de 6 fr. sera demandée. Inscription au plus tard le 5 décembre à Jean-Pierre Dutot, FC Aurore Bienne, case postale 549, 2501 Bienne.

Bénévoles

Le club est toujours à la recherche de bénévoles et notamment d'une secrétaire. Toutes les personnes motivées pour donner un coup de main sont les bienvenues.

Citation de la semaine

Je vous fais part d'un proverbe choïso: «Le cerisier qui fleurit en hiver est un imbécille». Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

L'AUDACIEUSE

Présidente: **Françoise Grand**

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,

tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,

ch. de Safem 22, 2504 Bienne

Adieu l'Ami

C'est avec consternation et énormément de tristesse que nous les musiciens-copains de l'Audacieuse ont appris la triste nouvelle du décès de M. Gilbert Chablais, survenu après une courte maladie. Cet ancien ami fonctionnant dans plusieurs comités d'organisations de notre société, à toujours su, par ses conseils, ses paroles ou simplement son sourire aider les autres dans les moments difficiles. Tous ceux qui l'ont connu de près ou de loin garderont de lui un souvenir impérissable.

A son frère, à sa famille, à ses proches, la Batterie-Fanfara l'Audacieuse présente ses plus sincères condoléances. Pour lui rendre les derniers honneurs notre société avait délégué, M. Jean Gertsch, membre fondateur et membre d'honneur et Roland Probst, président d'honneur.

Nouveau morceau

Malgré tous les bons mots prononcés lors de la répétition de mercredi dernier, nous avons quand même commencé à travailler sous la direction du chef «loggié» une nouvelle fantaisie intitulée «Samedi soir à Courpierre» de Daniel Tassa, en présence des grandes échéances de l'année prochaine.

Le mot de la semaine

S'amuser à chercher les défauts d'autrui, c'est signe qu'on ne s'occupe guère de soi.

Répetition

Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura de jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:
M. Lucien Parel, case postale 990, 2501 Bienne, tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte 47 fr. par année et vous permet de recevoir, chaque jeudi, le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21. www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Echos des Marmousets
Même plutôt, écho d'un fameux concert! Du monde, du monde, tout le «gratin» (même pour le repas) de nos supporters, membres amis, soutien et fans de notre chœur étaient présents pour notre traditionnel concert apéro de dimanche passé au «Hirschen». Et, selon les échos entendus, ce fut du grand art, jamais avions chanté si bien d'ailleurs, bronzé aussi, sous les spots de la scène, de vrais fournaux! Avons suivi notre maestro au doigt et à l'œil, concentrés (même pas perturbé par la sonnerie intempestive d'un portable qui insistait pour nous donner le «la») pour donner le meilleur de nous-même. Oui, ce fut magnifique et le tonnerre de vos applaudissements en fut une preuve irréfutable. Merci à vous, public merveilleux, vous nous avez prouvé que tout le travail accompli en valait la peine. Merci aussi aux chorales amies venues nous soutenir par leur présence, c'est toujours un plaisir de les accueillir. Nous eûmes aussi la joie de revoir des anciens et de faire la bise à des convalescentes en bonne forme (Evelyne, Françoise, merci pour votre présence). Ce fameux concert fut ensuite suivi d'un délicieux repas, servi par une escouade de «Eschauipi» au top dans cet exercice (un grand merci à eux pour cette réussite aussi). Mais voilà, après la gloire à nouveau le boulot, car le 17 décembre c'est déjà un nouveau concert qui nous attend, à Delémont. Alors, ce lundi, étions déjà à nouveau à bosser, pas le temps de nous reposer sur nos lauriers! Bonne semaine à tous.

Jappy

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rue du Cheval-Blanc, Orvin

Match au loto
Notre traditionnel match au loto aura lieu le samedi 3 décembre, à la halle de gymnastique d'Orvin, et se composera de 22 tournées et d'une tournée royale. Des prix tels que des paniers garnis, bons city, bons restaurant, assortiment de viandes, jambons, etc. seront à gagner. Nous espérons vous voir nombreux et nombreux à notre match au loto!

gégés

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Vendredi 11.11. So victoire nos dames <2>
A Develier, sous la direction du coach Matteo Brigante: D4-G2, VBC Develier - VB 0-3. Bravo et félicitations pour cette nouvelle victoire.

Vendredi 11.11. derby remporté par Nidau
D2, VB - VBC Nidau 1-3
Leur du 1er set, nos dames de la façon dont elles jouaient et sur cette lancée que la victoire était assurée. Mais lors du 2e set, le coach de Nidau a changé la passeuse, ce no. 10 a donc permis aux joueuses de Nidau de répondre à son compte le gain des trois sets suivants. Malgré la défaite, nos dames ont disputé un bon match.

Samedi 12.11. 1re victoire nos hommes
Au plan collectif, ils ont donc 5 points. HL, VB - Regio Volleyteam 3-0
Bon match de nos hommes et félicitations. Je remercie le jeune homme qui, au début du 1er set, a pris la place de marqueur. Votre service à officié en tant que marqueur pendant les 5 premières minutes, puis a secondé en tant que responsable du tableau des scores. Ce duo a dû remplacer le marqueur officiel.

Vendredi 18.11. nos dames D4-G2 à Tramelan
D4, 20h30, salle du CP. VBC Tramelan - VB
Vendredi 18.11 au NG, 20h30, salle du Lac
D2, VB - VBC Porentruy

Samedi 19.11. nos hommes <2> aux Breuleux
HL, 19h: VFM - VB
Amis et fans de VB, allez encourager nos dames à Tramelan et au NG. A demain soir, VER

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,
tél. 032 315 76 40, Chantal Garbari,
tél. 032 265 00 59 ou 079 411 67 59
Nous avons passé une excellente soirée aux Reussilles samedi passée autour d'un repas chaste.

Samedi 14 janvier 2012
Nous avons prévu une visite guidée de l'exposition consacrée à Luno Amiet à 10h15, au Kunstmuseum de Berne, suivie à 14h d'une visite du Palais fédéral.

Mercredi 8 février 2012
A 19h00, nous pourrions comme chaque année nous rendre à la distillerie de Douanepour déguster la saucisse au marc en compagnie de nos amis de la Société française.

Mercredi 14 mars 2012
Nous organiserons notre assemblée générale. Au plaisir de vous revoir, nous vous adressons nos meilleurs messages. Chantal

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a, 2502 Bienne
tél. 079 629 08 70
michele.voitot@bluewin.ch

L'hiver n'ayant pas encore pointé le bout de son nez, aucun entraînement sur neige n'a pu avoir lieu le week-end dernier. Les compétitives et compétiteurs se sont donc retrouvés sur la piste du télésiège aux Prés-d'Orvin pour le mythe du massage annuel des cailloux. Une belle journée ensoleillée et une bonne grillade ont fait passer à tout le monde une excellente journée. Tout changement de programme pour le week-end prochain sera communiqué jeudi soir.

Michèle

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann
Vignolant 1, La Neuveville,
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

20 ans!
Cela se fête, en habits de gala, cela se chante. Eh ou, en 2012, la Lyre célèbre ses vingt ans d'existence. Pour ce faire, elle fait appel aux chanteuses et chanteurs qui, sans s'engager verraient nous aider à faire de ce jubilé une fête inoubliable. Nous répétons le mercredi soir de 19h30 à 21h30, à l'aula de l'école des Platanes, à Madretsch. Pour qu'on ne pas venir faire une essai, vous pouvez alors vous rendre compte de l'ambiance, du travail et surtout du plaisir à unir nos voix en un seul chœur. Le programme est ébauché, vous pouvez le découvrir avec nous. En tout état amitié, nous vous attendons et vous disons d'ailleurs et déjà merci et au plaisir de vous connaître.

Un petit coucou
A Monique qui soigne un refroidissement carabine. Nous lui souhaitons une prompte et entière guérison avec nos amicales pensées.

Dimanche dernier
La Chorale de Bienne nous invitait à son concert en l'église St-Aulp de Madretsch. Sous la direction de son talentueux et fidèle directeur, Jean-Claude Guermann qui, cette année fut félicité pour ses trente ans passés au pupitre de la chorale; bel exemple de fraternité et de fidélité. Accompagnés de l'excellent quatuor Scherzando, les chanteurs nous ont emmenés dans un univers teinté de couleurs d'automne, parfois flamboyants ou intimistes. Comme toujours, la messe allemande de Schubert a subi un l'auditoire par son interprétation et par l'accompagnement des cordes. Suivait le quatuor en ré bémol magnifique où même compositeur intéressé avec bio par les musiciens. Par le biais du chant, nous nous promonons en forêt en méditant sur les choses du soir qui nous déclarent: «J'ai pour toi un lac au bord duquel j'ai vu un vieux clown. Les portes du ciel s'ouvrent avec Mozart et son Ave verum tout en illuminant le peuple de la nuit qui, en apothéose nous offre le quatuor de l'Angélu».

C'est sous de nourris applaudissements que se termine ce concert enchanté. Par l'intermédiaire de son efficace et jovial président, nous sommes invités à partager le verre de l'amitié. A la Chorale, bravo et merci.

Milly

Informations

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions ci-dessous.

Envoi des communiqués
➤ par courriel à: redactionj@journaldujura.ch
➤ par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne
➤ par fax au: 032 321 90 09

Délai de remise
Le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.**

Dates à retenir
La Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 29 décembre 2011
- 5 janvier 2012

Merci d'avance de votre collaboration.



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcoooliques anonymes
Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
- AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasis); chaque ME 20h.
- Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
Place de la Gare 10, 032 323 11 23 (pharmacie Hillfiker).
- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDAJ
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. Permanence: MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles - Service d'écriture (travail écrits; CV; sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30).
- Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch, LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'École
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15, MA/VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Bibliothèque interculturelle
La Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch, MA/ME/VE 14h30-17h.
- Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div commune 13h-20h, privé/mi-privé 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (lit:95/min).
- Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arière 21, 032 342 41 65, LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
- FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (195fr./min à partir d'un réseau fixe), 032 323 33 33 (dentistes).
- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orientation professionnelle et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, 032 326 24 11, bb.op@biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Info@office (infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h).

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; *des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienne

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.bi@igk.be.ch

Pro Senectute

Quai du Bas 92, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances; rue Veresius 18, 032 329 33 73, LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biennet@beges.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 61, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h45, ME 8h-11h45.

Sleep-in

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio

Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland

Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter

Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, villalitter@bluewin.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française

Strandweg 1, 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

Bibliothèque

Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Home Montagu

Rue Montagu 8, 032 751 26 96.

Home Mon Repos Exploitation SA

Ch. des Vignollets 34, 032 751 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch

Jura bernois Tourisme

Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médecin de service

0900 501 501 (2 fr./min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service

0844 843 842.

Service de maintien à domicile

Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.

Service social du Jura bernois

Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine (couverte)

Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

Bibliothèque municipale

Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

Centre culturel de la Prévôté

Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culture@freeur.ch; MA-VE 15h-18h.

Crèche Tom Pouce

Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

ESPAS (soins à domicile)

Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vbnnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants

Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch
Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 mai 2012: LU-VE 9h-12h/14h-17h; SA fermé.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

Pharm. Centre Coop, 032 493 66 52, DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile

Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

➤ ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

ASAD Aide et soins à domicile

Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.

Piscine couverte de l'Orval

032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE/ME 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

RECONVILLIER

Bibliothèque municipale/scolaire

Rue



JEUDI 24 NOVEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 275 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Sabag dans le collimateur de la Commission de la concurrence

BIENNE La Commission de la concurrence a ouvert une enquête lundi contre les dix grossistes les plus importants de Suisse dans le domaine sanitaire. L'entreprise biennoise Sabag SA a été perquisitionnée. Elle aussi est soupçonnée d'avoir conclu des ententes illicites avec ses concurrents. Le directeur de Sabag SA reste pourtant confiant en l'avenir. **PAGE 5**

Petits chambardements et déménagements à la place Guisan



Daniel Trignani, patron du magasin de bières Bier-Bienne et du bar Poooc, et son amie Eveline Stucki (à droite), se réjouissent du déménagement de leur échoppe.

OLIVIER GRESSET

BIENNE Le magasin de bières Bier-Bienne, situé dans le passage attenant au bar Poooc, va déménager. Il prendra place dans les locaux laissés vacants par le fleuriste Blumen Typha, juste à ses côtés. Le déplacement profitera aussi au Poooc qui pourra utiliser le magasin pour accueillir plus de monde. **PAGE 4**

GRAND CONSEIL

De l'école au tourisme en passant par l'agriculture!

PAGE 3



ARCHIVES

BIENNE

Des infos périmées aux stèles interactives

PAGE 5

SAINT-IMIER

Le commerce local et régional en fête

PAGE 8

FOOTBALL

Alex Frei: «Battre ManU serait un petit miracle»

PAGE 17

SOMMAIRE

Diversissement	PAGE 6
Avis mortuaires	PAGE 13
Sorties	PAGE 15
Télévision	PAGE 23

BLAISE DROZ



SAINT-IMIER

Bientôt les frimas, la neige et... Saintimania

Toujours amateur, la troupe frôle, avec le temps, le professionnalisme. Aucun gag ne sera dévoilé à l'avance, mais la revue sera pimantée par l'actu 2011 riche en événements. Le dynamique comité des Manif's (photo) tré-pigne d'impatience de tout dévoiler. **PAGE 7**

YVES-ANDRÉ DONZÉ



TRAMELAN

Numéro d'Intervalles dédié à la formation continue

Claude Merazzi, membre fondateur d'Intervalles et ancien directeur du CIP, a présenté avec ses pairs le numéro dédié à la formation continue, réalisé avec le Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan. Une première. **PAGE 10**

